

**¡SOS!**

# ¡Cuidado con la intoxicación por **CO!** (monóxido de carbono)

CO(一酸化炭素)中毒に気をつけましょう!

¿Está usted seguro con  
los artefactos a gas?

大丈夫ですか?  
あなたのおうちの燃焼器具



Ministerio de Economía, Comercio e  
Industria  
Instituto de Seguridad de Gas  
de Alta Presión de Japón  
経済産業省・高圧ガス保安協会

# Cuando Utilice los Artefactos a Gas Conectados a las Chimeneas (Conducto de Escape)

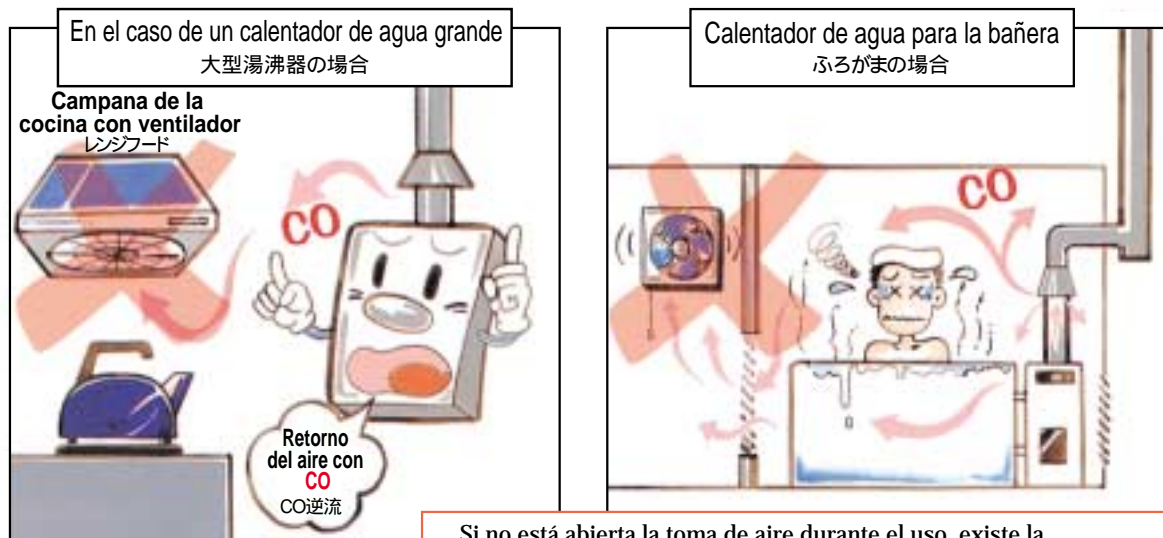
煙突(排気筒)のある燃焼器具を室内でご使用の場合

- No conecte los ventiladores de circulación de aire dentro de una vivienda herméticamente cerrada como los departamentos y unidades de condominio cuando se estén utilizando los calentadores de agua o calefones de agua grandes para el baño.

アパート・マンション等の気密性の高い住宅では、大型湯沸器やふろがまを使いながら、換気扇を回さないで下さい。

El retorno del aire de escape en el ambiente puede causar la intoxicación por CO (monóxido de carbono).

室内に排ガスが逆流して、CO(一酸化炭素)中毒を起こすことがあります。



¿Está abierta la toma de aire?

給気口があいていますか?

Si no está abierta la toma de aire durante el uso, existe la posibilidad de causar la intoxicación por CO (monóxido de carbono) por la falta de aire.

使用中、給気口があいていないと空気が不足して、CO(一酸化炭素)が発生し中毒事故の起きる可能性があります。

- ¿No tuvo alguna vez dolores de cabeza o náuseas durante el uso de los artefactos de gas?

燃焼器具を使っていて、頭痛・吐き気を感じたことはありませんか？

Pare inmediatamente el uso de los mismos y abra la ventana para la ventilación.

ただちに使用を中止して、窓を開け換気してください。



# Cuando Utilice los Artefactos a Gas Conectados a las Chimeneas (Conducto de Escape)

煙突(排気筒)のある燃焼器具を室内でご使用の場合

- ¿No existen nidos de pájaros dentro del conducto de escape mientras estuvo en desuso por un tiempo?

しばらく使っていない排気筒内に、鳥が巣をつくっていませんか。

Los nidos de pájaros impiden algunas veces la expulsión del gas de escape causando la combustión incompleta.

巣が排気を妨げてしまい、不完全燃焼を起こすことがあります。

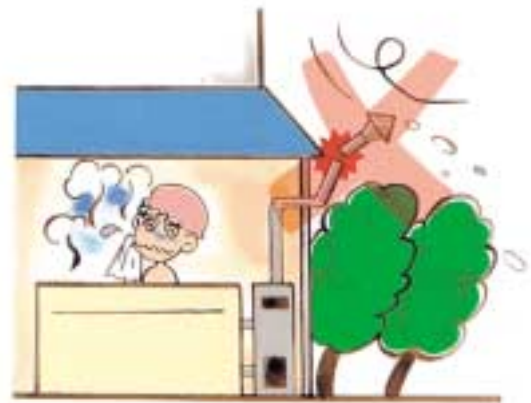


- ¿No están los conductos de escape dañados o bloqueados por algún objeto?

排気筒が壊れていたり、物等で塞がれたりしていませんか。

- En el caso de que los conductos de escape estén dañados debido al tifón u otras razones, tome contacto con el distribuidor de Gas de Petróleo Licuado para repararlos inmediatamente.

台風などで排気筒が壊れた場合、ただちに販売店にご連絡し、改善してください。



- Los objetos colocados descuidadamente bloquean algunas veces los conductos de escape causando la combustión incompleta. Mantenga siempre ordenada el área del conducto de escape.

排気筒が物などで塞がれてしまうと、排気を妨げ不完全燃焼を起こすことがあります。こまめに整理をしてください。





# Cuando Utilice Calefones de Agua para Cocina que no estén Conectados a las Chimeneas (Conductos de Escape)

煙突(排気筒)のない小型湯沸器をご使用の場合

- No olvide la ventilación durante el uso de los calefones de agua para la cocina.

小型湯沸器を使用するときは、忘れずに換気しましょう。

Los calefones de agua consumen 3-4 veces más de gas que los hornillos de las cocinas y requieren el aire en abundancia para la combustión.

小型湯沸器は、こんろの3-4倍のガスを消費するので、たくさんの空気を必要とします。



- No utilice el calefón de agua para la cocina para llenar la bañera o para la ducha.

小型湯沸器から直接お風呂への給湯やシャワーとして使用しないようにしましょう。

El uso continuo de los calefones de agua para la cocina durante largas horas es extremadamente peligroso. Utilícelos exclusivamente para el lavado de los platos y otras tareas de cocina.

小型湯沸器は長時間使用すると大変危険です。食器洗いなど、台所専用として使いましょう。



- Verifique periódicamente las salidas del escape.

ときどき、排気部の点検をしましょう。

En el caso de que la salida del escape de la parte superior de la estufa está obstruida por la suciedad o por el aceite, puede causar la combustión incompleta. Llame al distribuidor de Gas de Petróleo Licuado para realizar la inspección. Tenga la precaución de no colocar objetos como trapos de cocina sobre la salida del escape.

排気部がホコリや油で目詰まりすると、不完全燃焼を起こすことがあります。販売店に連絡して点検してもらいましょう。また、ふきん等を排気部の上に置かないようにしましょう。



# Nuestra Recomendación para Su Seguridad

安全のために、ぜひおすすめします。

## ■ Calefón de agua para la cocina con dispositivo de prevención de la combustión incompleta ( 不完全燃焼防止装置付き小型湯沸器 )

Corta automáticamente el gas antes que se produzca la combustión incompleta debido a la ventilación deficiente y otras causas.

換気不良などで不完全燃焼を起こす前に自動的にガスが止まります。

## ■ Calentador de agua de instalación exterior ( 屋外設置式給湯器 )

Este tipo de artefacto de combustión instalado en el exterior de la vivienda no contamina el aire del ambiente interior. Siempre que fuera posible la instalación exterior, se recomienda la alternativa de un calentador de agua instantáneo del tipo FF (Conducto de humo de tiro balanceado forzado).

燃焼器具が屋外に設置されているため、室内の空気を汚しません。どうしても屋外に設置できない場合は、強制給排気式(FF式)瞬間湯沸器をおすすめします。

## ■ Alarma de CO

¿Por qué no instalar la alarma de CO en previsión de un posible accidente?

La alarma de CO deberá instalarse dentro de 30cm del cielorraso. Al detectarse el CO generado a través de la corriente de retorno del gas de escape o por el suministro insuficiente de aire, el dispositivo advierte el problema con un zumbador. La instalación de las alarmas de CO es altamente recomendada hasta que sus artefactos fueran reemplazados por otros más seguros como se indica arriba.

万が一に備え、CO警報器を設置しましょう。CO警報器は天井近く 30cm以内 に設置してください。CO警報器を取り付けると、排ガスの逆流や給気不足で発生したCOをキャッチし、ブザーで知らせます。完全な燃焼器具に取り替えるまでの間、CO警報器の設置をおすすめします。



## ■ Influencias del CO (monóxido de carbono) en el Cuerpo Humano [ CO(一酸化炭素)の人体に及ぼす影響 ]

Pese a que el gas de petróleo licuado no es tóxico, su combustión incompleta puede producir el CO (monóxido de carbono). A pesar de su alta toxicidad, el CO es difícilmente perceptible debido a sus características físicas –inodoro, incoloro y casi del mismo peso que el aire. Aún con una ligera inhalación, puede causar la intoxicación que produce la muerte.

LPガス自体には毒性はありません。しかし、不完全燃焼を起こすとCOが発生します。COは、きわめて強い毒性をもっており、その物性は空気とほぼ同じ比重で、無色・無臭のためほとんど存在に気がつきません。わずかでも吸い込むと中毒を起こし、死につながります。

### Influencias del CO en el Cuerpo Humano ( COの人体におよぼす影響 )

Densidad de CO CO濃度	Efectos en el cuerpo humano 人体におよぼす影響
0,01%	No tiene efectos significativos en el cuerpo humano después de respirar unas pocas horas 数時間の呼吸後でも目立った作用はない
0,02%	Causa ligeros dolores de cabeza después de 1,5 horas 1.5時間後には軽度の頭痛を起こす
0,04-0,05%	Causa dolores de cabeza, náuseas y silbidos en el oído en 1 hora 1時間後に頭痛、吐き気、耳鳴りを起こす
0,06-0,10%	Pérdida de conciencia en 1 a 1,5 horas 1-1.5時間後に意識を失う
0,15-0,20%	Dolor de cabeza intenso, náusea y pérdida de conocimiento en 30 minutos a 1 hora 0.5-1時間後で頭痛、吐き気が激しくなり意識を失う
0,40% y más (以上)	Peligro de vida por la inhalación durante un breve lapso 短時間でも吸いすれば生命が危険になる

\* Aún con el nivel de densidad de 0,01%, los niños de corta edad pueden sufrir convulsiones dentro de pocas horas. たとえ、0.01%であっても幼児などの場合は、数時間でけいれんを起こすこともあります。

### Oxígeno Suficiente (Normal)

酸素が多い(正常時)



El gas de petróleo licuado requiere suficiente aire (oxígeno) para la combustión.

LPガスが燃焼するときは、たくさんのお空気が必要です。

### Oxígeno Insuficiente (Anormal)

酸素が少ない(異常時)



El CO tóxico es producido a través de la combustión incompleta.

不完全燃焼を起こし、有害なCOが発生します。

# ¡Éstas son las situaciones potencialmente peligrosas!

こんな時は危険です!

- Se siente mal tomando el baño.  
風呂に入っていると気分が悪くなる。



- Existen nidos de pájaros dentro de los conductos de escape.  
排気筒内に鳥が巣を作っている。



- Los conductos de escape están rotos.  
排気筒が折れている。



- Los conductos de escape están bloqueados por objetos.  
排気筒が物で塞がれている。



Es necesaria la inspección o la reparación de estos artefactos.

点検・修理が必要です。

- Muestre este folleto a alguien que entienda el japonés y solicite la ayuda a él/ella para pedir la inspección por el distribuidor del gas de petróleo licuado.  
日本語のわかる人にこのパンフレットの絵を見せて、代わりに電話してもらってください。

このパンフレットは、日本語のわからない人のために、  
絵でLPガスのCO中毒事故防止の目的で作成したものです。

私は、日本語が話せませんので、下記へ電話してください。

Contacto  
連絡先